

Porównanie tłumaczeń Hioba 34:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy jest spokojny, kto Go potępi, a gdy zakrywa oblicze, kto Go zobaczy – zarówno nad narodem, jak i nad człowiekiem?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy nie podejmuje działania, kto Go potępi? A gdy zakrywa oblicze, kto Go zobaczy — zarówno wtedy, gdy chodzi o naród, jak i o człowieka?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy zaprowadzi pokój, któż go zburzy? A gdy zakryje swoje oblicze, któż go ujrzy? <i>A czyni</i> tak zarówno narodowi, jak i człowiekowi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy on sprawi pokój, któż go wzruszy? także, gdy skryje oblicze, któż go ujrzy? A to czyni tak całemu narodowi, jako każdemu człowiekowi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo gdy on da pokój, któż jest, co by potępił? Gdy zakryje oblicze, któż nań patrzeć będzie i na narody, i na wszystkie ludzkie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choć milczy, kto Go potępi, gdy schowa się, kto Go zobaczy? On patrzy na męża i naród,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zachowuje się spokojnie, to któż go potępi, a gdy zakrywa oblicze, to któż go zobaczy? Jednak On jest zarówno nad ludem, jak i nad człowiekiem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy milczy, kto Go potępi, a gdy zakrywa oblicze, kto Go dostrzeże? On jest nad narodem i nad pojedynczym człowiekiem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale On sam jest spokojny, kto postawi Mu zarzut? Gdy się ukryje, któż Go dostrzeże? On patrzy na naród i każdego człowieka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Bóg przestaje działać, kto Go potępi? Gdy skryje swe oblicze, kto Go dostrzeże? On czuwa nad narodami i nad każdym człowiekiem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він тишину подасть і хто засудить? І сховає лице, і хто його побачить? І Він проти народів і проти людини разом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli więc daje pokój, któż Go potępi? A jeśli skrywa Swoje oblicze, kto Go zobaczy? Jednak On czuwa nad narodem, jak i nad pojedynczym człowiekiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy sam zaprowadza spokój, któż może potępić? A gdy zakrywa swe oblicze, któż może go zobaczyć, wszystko jedno, czy chodzi o naród, czy o człowieka?